



Werner Jaeger

Early Christianity
and Greek Paideia

Harvard University Press, 1985

Вернер Йегер

Раннее христианство
и греческая пайдейя



Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина
Москва, 2014

Содержание

Вернер Йегер. Раннее христианство и греческая пайдейя. — М.: Издательство «Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина», 2014, 216 с.
ISBN

Курс лекций *Раннее христианство и греческая пайдейя* — третье сочинение немецкого филолога-классика, историка философии Вернера Йегера, выходящее в свет на русском языке. Содержательно *Раннее христианство* представляет собой продолжение *Пайдейя*: уже в первом томе этого сочинения, почти за 30 лет до публикации лекций, Йегер намеревается рассмотреть когда-нибудь «формы приобщения Рима и христианства античной эпохи к образовательному процессу, чьей отправной точкой является Греция». Решению этой задачи и посвящено *Раннее христианство* — последний и во всех смыслах итоговый труд Йегера.

Перевод с английского и вступительная статья *О. В. Алиевой* (Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»)

Early Christianity and Greek Paideia by Werner Jaeger
Harvard University Press, 1985. Published by arrangement
with Harvard University Press. Перевод печатается
с разрешения Harvard University Press.

ISBN
© Издательство «Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина», 2014

<i>Ольга Алиева. Человек как идея</i>	7
Предисловие автора	23
I. Эллинизм в Новом Завете	25
II. Первое послание Климента: пайдейя как порядок	37
III. Рациональная религия апологетов	54
IV. Философская вера и христианство	66
V. Вера и знание у александрийцев	79
VI. Христианство как культурная сила в IV в.	105
VII. Развитие личности согласно Григорию Нисскому	127
Примечания	148

Человек как идея

Курс лекций *Раннее христианство и греческая пайдейя*¹ — третье сочинение немецкого филолога-классика, историка философии Вернера Йегера², выходящее в свет на русском языке. В 1997 г. издательством «Греко-латинский кабинет Ю. А. Шичалина» был опубликован второй том его трехтомной *Пайдейи*³, а в 2001 г. то же издательство выпустило в свет и первый том⁴.

Содержательно *Раннее христианство* представляет собой продолжение *Пайдейи*: уже в первом томе этого сочинения, почти за 30 лет до публикации лекций, Йегер намеревался рассмотреть когда-нибудь «формы приобщения Рима и христианства античной эпохи к образовательному процессу, чьей отправной точкой является Греция»⁵. Решению этой задачи и посвящено *Раннее христианство* — последний и во всех смыслах итоговый труд Йегера.

Этот труд едва ли можно назвать филологическим или историко-философским в строгом смысле слова, хотя, безусловно, он представ-

ляет и филологическую, и историко-философскую ценность. Скорее это пример той самой *Bildungsphilosophie*, «философии образования», о необходимости которой писал Йегер уже в 10–20-х гг. и которая представляет собой распространение *Geistesgeschichte* Вильгельма Дильтея на область педагогики⁶. Как и *Пайдейя*, *Раннее христианство* — это попытка противопоставить «безбрежному и бесцельному историзму»⁷ истинное понимание и переживание «духа прошлого»⁸.

Поэтому меньше всего следует ожидать от *Раннего христианства* пересказа различных образовательных методов, доктрин и направлений. Читателям, которых интересует содержательный и институциональный аспект греческого образования, можно посоветовать обратиться к книге *История воспитания в античности* А.-И. Марру⁹. Смысл, который Йегер вкладывает в понятие образования, пайдейи, несколько иной.

Русское «образование», как и немецкое слово *Bildung*, включает в себе напоминание об «образе» (нем. *Bild*), образце, согласно с которым формируется человек. Ту же идею Йегер усматривает и в греческом *παιδεία*: «Наше немецкое *Bildung*... отражает сущность воспитания в греческом, платоновском смысле. В нем содержится связь

с эстетически формообразующим, как бы внутренне предносящимся художнику нормативным образом, “идеей” или “типом”. Воспитательный идеал, связанный с немецким *Bildung* и воспринятый Йегером, предполагает приведение человека «к его истинной форме, форме человека как такового»¹⁰.

Отчасти это, конечно, неогуманистический идеал. Как напоминает Фриц Рингер в *Закате немецких мандаринов*, для неогуманистов эпохи Гёте образование означало «нечто гораздо большее, чем тренировка интеллекта»: «Подразумевалось, что соприкосновение с почитаемыми античными источниками должно преобразовывать студента изнутри, делать его новым человеком»¹¹. Однако сам Йегер наделяет гуманизм более солидной родословной, которую он ведет от первых греческих поэтов через философскую традицию античности вплоть до гуманизма великих Отцов Церкви¹².

Хотя Йегер специально не говорит о том, как раннехристианский образовательный идеал трансформировался в Средние века и Новое время¹³, несомненно, что его интерес к пайдейе обусловлен современным положением гуманизма как мировоззрения и как особой образовательной программы. «Третий гуманизм»¹⁴ (Dritter

Humanismus) Йегера создавался в первой трети XX в. в ответ на кризис образования в Германии и на попытки государства реформировать классическую гимназию¹⁵. Гимназия, это «излюбленное создание» веймарских классицистов¹⁶, еще в 1890 г. потеряла монополию на допуск в университеты, в которых постепенно снижалась доля получивших гимназическое образование студентов¹⁷. Правительство Веймарской республики, от которого Йегер ожидал «возрождения гуманистической школы»¹⁸, вместо этого урезало преподавание латыни¹⁹. Как и его учитель У. фон Виламовиц-Мёллендорф, Йегер занял «ортодоксальную» позицию в отношении реформ²⁰.

Исторический контекст создания *Раннего христианства* уже совсем иной: немецкий профессор в США вряд ли мог рассчитывать на какой-то политический резонанс. Не отказываясь от своей гуманистической программы, Йегер вспоминает о том, что некогда «идеалы политической философии греческого города-государства» были привнесены «в обсуждение нового, христианского типа человеческого сообщества, ныне называемого Церковью, а на греческом — *ἐκκλησία*» (с. 40).

Йегер говорит об этом, разбирая послания Климента Римского. По его словам, Климент сумел

наполнить таинственное понимание Церкви «мудростью греческого политического опыта и политической теории» (с. 45). В некотором смысле сам Йегер делает то же самое: от *Государства* Платона и идеалов политической доблести, которым отведена центральная роль в *Пайдейе*, он обращается в *Раннем христианстве* к гуманистическим идеям великих Отцов Церкви.

Сам эпитет «гуманистический», когда он применен к церковным авторам, может показаться неожиданным и даже дерзким. Мы привыкли отождествлять гуманизм с той традицией, которая культивирует субъективность, релятивизм и «самодостаточное совершенствование индивидуума»²¹. Но Йегер подчеркивает, что греческий гуманизм «исходит не из отдельного, а из идеи»: «Выше человека — стадного животного и человека — мнимо автономного Я стоит человек как Идея», «человек как общезначимый и обязывающий образец своего вида»²². И в этом смысле гуманизм ориентирует человека на вечное и неизменное и потому может с полным правом считаться «теоцентрическим»²³. Так что, называя Отцов Церкви гуманистами, Йегер ничуть не оскорбляет ни гуманистов, ни Отцов: в конце концов, латинское *humanitas* — это аналог греческого слова *παιδεία*²⁴.

Сам Климент Александрийский, напоминает Йегер, прямо называет Христа Педагогом: «Использование слова “педагог” в этом возвышенном значении указывает на то, что оно уже не означает раба, который в классическую эпоху Греции провожал мальчиков в школу и обратно, но близко к тому философскому смыслу, который Платон придал слову *παιδαγωγέιν* в *Законах*, где он определяет отношение Бога к миру следующим образом: “Бог — педагог всего мира”» (см. с. 196).

Здесь Йегер напоминает как об изначальном значении слова «педагог» (*παῖς*, «ребенок», и *ἄγω*, «веду»), так и — косвенно — о его генетической связи с «пайдейей», которое тоже восходит к *παῖς*, «ребенок»²⁵. Но «пайдейя» в сознании грека не связана лишь с тем специально отведенным под обучение периодом жизни, который мы называем детством. Пайдейя — это и воспитание, и его результат, культура. Идея культуры — Йегер подчеркивает это многократно — вообще имеет греческое происхождение, и в основе ее лежит «культурный идеал как сознательный формообразующий принцип»²⁶. Называя Христа Педагогом, Климент, таким образом, «покушается на греческую культуру, на эллинистическую пайдейю» (с. 95).

У Оригена и Каппадокийцев ключевое значение приобретает идея формирования христианина (*μόρφωσις*). Греческое слово *μόρφωσις* означает приведение чего-то к определенной форме, *μορφή*. Латинский аналог этого слова, *forma*, лежит в основе немецкого *die Formung* («образование»), вынесенного Йегером в подзаголовок *Пайдейи* (на что он сам указывает на с. 209). Это понятие становится центральным в главе 7, посвященной Григорию Нисскому. Как пишет Йегер, для Григория воспитание христианина «заключалось в одном беспрестанном... усилении... приблизиться, насколько это возможно для человека, к совершенству» (с. 132).

Пайдейя, или *μόρφωσις*, человека, — это «источник того, что мы называем гуманизмом», подчеркивает Йегер на с. 209. Связь этого понятия с философией античности для него очевидна, и потому попытки рассматривать «философию» у Оригена как нечто напускное, используемое «ради особого случая» или аудитории (с. 189) вызывают у него недоумение. Подготовка человека «к мистическому союзу с Богом», — это и есть «философская жизнь», в первую очередь для самого Оригена (см. с. 190–191).

Ориген и Каппадокийцы наследуют античной традиции и в понимании совершенства как

обожения (deificatio, с. 132). Уже Платон говорит об уподоблении богу (*ὁμοίωσις θεῶν*²⁷) как основной задаче философии, и это понятие становится «общим учением платонизма, как языческого, так и христианского»²⁸. В беседах *О сотворении человека*²⁹, которые, несомненно, были хорошо известны издателю Григория Нисского³⁰, эта платоническая идея связывается со стихами о сотворении человека «по образу (*κατ' εἰκόνα*) и подобию (*καθ' ὁμοίωσιν*)» Бога: «При первоначальном творении нам даруется быть рожденными по образу Божию; своей же волею приобретаем мы бытие по подобию Божию. ...В том-то и дело, что Он сотворил нас способными уподобляться Богу»³¹.

В одной из ранних речей Йегер писал, что традиция — это не что-то «само собой разумеющееся, что продолжается без человеческого участия»³². Античная традиция продолжилась благодаря христианам, которые восприняли ее гуманистические идеалы. Говоря о «возрождении Платона» во II–III вв., достигшем наивысшего выражения в «неоплатонизме поколения Оригена», Йегер замечает, что «греческие филологи-классики», «словно внутренним огнем, оживили греческую культуру Платоном, чтобы придать новое тепло и свет холодному мрамору благородных форм» (с. 77).

Филология — это гуманизм *par excellence*, «фаустовское влечение к Елене, греческой невесте»³³. Такое творческое и любовное отношение к античности Йегер усматривал не только у великих «веймарских классицистов» и Эразма, но и у самих Отцов Церкви: «Историки не уделяли особого внимания влиянию этого древнего христианского гуманизма, от которого лишь очень недавно обособились современные классическая филология и гуманизм. Но если бы не он, как мало сохранилось бы от классической литературы и культуры!» (с. 147). Этими словами завершается *Раннее христианство* — не только замечательное исследование раннехристианской культуры, но и памятник гуманистической мысли двадцатого века.

Ольга Алиева
Москва, 2013 г.

Примечания

- 1 Jaeger W. *Early Christianity and Greek Paideia*. Cambridge (Mass.), 1961¹.
- 2 Как с биографией, так и библиографией Йегера можно ознакомиться в: Feldman L. H. *Jaeger, Werner Wilhelm // Biographical Dictionary of North American Classicists* / Ed. Ward W. Briggs. Westport, Conn., 1994. P. 306–309. См. также: Goeing A.-C., Barker D. *Werner Jaeger and Robert Ulich: Two Émigré Scholars on Educational Theory // German Scholars in Exile: New Studies in Intellectual History* / Ed. A. Fair-Schulz, M. Kessler. Lanham, Md., 2011. P. 1–18.
- 3 Йегер В. *Пайдейя: Воспитание античного грека*. Т. 2. / Пер. М. Н. Ботвинника. М., 1997. Вторым том был впервые опубликован на английском языке: Jaeger W. *Paideia: The Ideals of the Greek culture*. Vol. 2: In search of the divine center. New York, 1943. Это перевод немецкой рукописи, которая была опубликована годом позже под заголовком: *Paideia: Die Formung des griechischen Menschen* (Bd. 2). О разнице в немецком и английском названиях см. замечание самого Йегера на с. 209.
- 4 Йегер В. *Пайдейя: Воспитание античного грека*. Т. 1 / Пер. А. И. Любжина. М., 2001. Первое издание вышло на немецком в 1933 г., переведено на английский в 1939 г., три года спустя после эмиграции Йегера в США. См.: Jaeger W. *Paideia: The Ideals of Greek Culture*. Vol. 1. New York, 1939. И второй, и третий том (1944 г.), как и предлагаемые вниманию читателя лекции, сначала увидели свет на английском языке: в 1936 г. их автор покинул гитлеровскую Германию. С 1936 по 1939 гг. Йегер работал в Чикагском университете; с 1939 г. до своей смерти в 1961 г. Йегер занимал пост профессора в Гарвардском университете (Кембридж, США). В 1943 г., в год публикации второго тома «Пайдейя», он получил американское гражданство. См.: Park C. C. *A Reconsideration: Werner Jaeger's Paideia // Modern Age*. Vol. 28. 1984. P. 152–155.
- 5 Йегер В. *Пайдейя...* Т. 1. С. 7.
- 6 Follak A. *Der «Aufblick zur Idee»: Eine vergleichende Studie zur Platonischen Pädagogik bei Friedrich Schleiermacher, Paul Natorp und Werner Jaeger*. Göttingen, 2005. S. 130.
- 7 Йегер В. *Пайдейя...* Т. 1. С. 24.
- 8 Follak A. *Op. cit.* S. 131. Это дало основание Ллойд-Джонсу усмотреть в сочинениях Йегера

- «торжественный развод» филологии и истории, см.: von Wilamowitz-Moellendorff U. *History of Classical Scholarship* / Intr. and trans. by H. Lloyd-Jones. Baltimore, Md, 1982. P. xxvii. Но для самого Йегера история духа «не преследует цели и не в состоянии» заменить «историю событий». См.: Йегер В. *Пайдейя...* Т. 1. С. 9.
- 9 А.-И. Марру. *История воспитания в античности (Греция)*. М., 1998.
- 10 Йегер В. *Пайдейя...* Т. 1. С. 23.
- 11 Рингер Ф. *Закат немецких мандаринов*. М., 2008. С. 26.
- 12 См., в частности, замечание о «гуманистическом ядре» раннего христианства на с. 70.
- 13 Он касается этого вопроса в лекции 1943 г.: Jaeger W. *Humanism and Theology (Aquinas Lectures 7): Under the Auspices of the Aristotelian Society of Marquette University*. Milwaukee, 1943.
- 14 О «третьем гуманизме» Йегера см.: White D. O. *Werner Jaeger's «Third Humanism» and the Crisis of Conservative Cultural Politics in Weimar Germany* // *Werner Jaeger Reconsidered: proceedings of the second Oldfather Conference, held on the campus of the University of Illinois at Urbana-Champaign, April 26–28, 1990* / Ed. W. M. Calder. P. 267–288. Сам термин «третий гуманизм» принадлежит другу и коллеге Йегера по Берлинскому университету Эдуарду Шпрангеру, см.: Follak A. *Op. cit.* S. 129.

- 15 Mann W. *The Past as Future? Hellenism, the «Gymnasium», and «Altertumswissenschaft»* // *A Companion to the Philosophy of Education* / Ed. R. Curren. Malden, MA, 2003. P. 143–160.
- 16 Jaeger W. *Der Humanismus als Tradition und Erlebnis (1919)* // Idem. *Humanistische Reden und Vorträge*. Berlin; Leipzig, 1937. S. 19.
- 17 От подавляющего большинства в конце XIX в. до чуть более трети к 1922 г. См.: Рингер Ф. *Указ. соч.* С. 94.
- 18 Jaeger W. *Der Humanismus als Tradition...* S. 19.
- 19 Рингер Ф. *Указ. соч.* С. 90–93.
- 20 Там же. С. 349 слл.
- 21 Йегер В. *Пайдейя...* Т. 1. С. 25.
- 22 Там же. С. 23.
- 23 Понятие «теоцентрического гуманизма» встречается у Йегера в лекции, посвященной Фоме Аквинскому, см.: Jaeger W. *Humanism and Theology...*
- 24 Ibid.
- 25 Chantraine P. *Dictionnaire étymologique de la langue grecque: histoire des mots*. P., 1968–1980. S. v. Интересно отметить у Шантрэна ссылку на Йегера и его интерпретацию пайдейи.
- 26 Йегер В. *Пайдейя...* Т. 1. С. 16.
- 27 См.: «Теэтет» 176b1–3; «Тимей» 90c7–d7. Эта концепция получает развитие в александрий-

- ско-кесарийской традиции. См., напр., речь Василия Великого «На слова: *внемли себе*».
- 28 Морескини К. *История патристической философии*. Москва, 2011. С. 618.
- 29 Эти беседы дошли до нас в корпусе сочинений Василия, но приписываются Григорию Нисскому. См.: Михайлов П. *Василий Великий* / Православная энциклопедия. Т. VII. М., 2004. С. 144.
- 30 *Gregorii Nysseni Opera* / Ed. W. Jaeger et al. Berlin, 1921–.
- 31 Перевод этих двух гомилий приводится по изданию: Святитель Василий Великий, Архиепископ Кесарии Каппадокийской. *Творения: В 2 т.* Т. 1. М., 2008.
- 32 Jaeger W. *Philologie und Historie (1914)* // Idem. *Humanistische Reden...* S. 13.
- 33 Jaeger W. *Der Humanismus als Tradition...* S. 21.

Раннее христианство и греческая пайдейя